

## TARIFS

Colloque du 25-27 mai,  
salon d'archéo-lutherie des 27 et 28 mai  
et concerts du 21 et du 25 mai :  
entrée libre

Concerts des 19, 20, 26, 27 et 28 mai :  
tarif normal : 20 €  
tarif adhérents, partenaires : 12 €  
tarifs étudiants, jeunes (15-27 ans) et solidaire\* : 5 €  
gratuit pour les - de 15 ans

\* Demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, personnes en situation de handicap,  
bénéficiaires du minimum vieillesse, famille dont le quotient familial est inférieur à 650 €.

## PASS 3 CONCERTS

- plein tarif : 45 € - Concerts supplémentaires tarif Partenaires  
- tarif partenaires et adhérents : 27 € - Concerts supplémentaires tarif Solidaire

## BILLETTERIE

Sur place 1h avant le concert ou en ligne sur le site du CIMM :  
<http://cimmducielauxmarges.org/billetterie/>  
[contact@cimmedieval.org](mailto:contact@cimmedieval.org)

TOUTES INFORMATIONS & PROGRAMME INTÉGRAL :  
[WWW.CIMMDUCIELAUXMARGES.ORG](http://WWW.CIMMDUCIELAUXMARGES.ORG)

## ENSEMBLE-ÉCOLE SAISON 4

création étudiante



- L'arbre de vie



Ce spectacle met en exergue des préoccupations déjà très présentes dans les textes et chansons au Moyen Âge, telles que le Bien et le Mal, l'Amour et la Raison, l'Hypocrisie, la Vanité, notamment chez le troubadour *Peire Cardenal*, mais qui s'avèrent toujours actuelles !

La vie est éphémère, alors pourquoi s'attarder sur nos souffrances en rêvant d'un monde meilleur, quand nous pouvons devenir les acteurs de ce changement ? Gardons foi en l'avenir, revenons à l'essentiel et renforçons les liens qui nous unissent, car avec le printemps renaîtra l'Espoir. Les chanteurs et musiciens, tous étudiants en musicologie, ont construit leur projet en partageant ensemble leurs idées, sous l'encadrement de Bruno Bonhoure et Khaï-Dong Luong, fondateurs de l'ensemble *La Camera delle Lacrime*, ainsi que de Gisèle Clément, fondatrice du CIMM. *Organisé en complicité avec Total Festum*

## COLLOQUE

5es sessions d'archéo-musicologie expérimentale



- Hautbois médiévaux et traditionnels : organologie, facture, modes de jeu, fonctions

Après les colloques sur les *Percussions et flûtes tambourines médiévales* (2019) les *Cornemuses* (2021) et les *Instruments à cordes pincées* (2022), il s'agira cette année de rassembler différents types de spécialistes autour des questions liées à la connaissance, au processus de restitution, à la facture, aux modes de jeu et aux fonctions sociales des hautbois.

Des spécialistes en musicologie, ethnomusicologie, archéologie, archéologie expérimentale, organologie, iconographie, histoire de l'art, littérature médiévale, histoire médiévale, facture instrumentale, performance musicale ainsi que des luthiers et des musiciens, sont invités afin d'étudier, réviser, discuter les sources, expérimenter les matériaux et techniques de restitution, proposer des modes de jeu plausibles et inscrire les hautbois dans leurs différentes fonctions musicales et sociales. *Le 27 mai sera consacré à l'actualité en archéo-lutherie.*

## ENSEMBLE VAGAREM

ambiance garantie !



- Musiques de rue



Vagarem est un trio qui dépoussière avec passion les manuscrits anciens de toute l'Europe. En concert de rue, il offre cinq sets différents de 20 minutes chacun. Le répertoire est à 100 % issu des manuscrits du Moyen Âge et du début de la Renaissance.

Mélangeant dans un même programme musiques populaires et savantes, pièces instrumentales (Estampies Française et italiennes, manuscrit de Bayeux, Cantigas de Santa Maria, Guillaume de Machaut...) et chants polyphoniques sacrés (chant de pèlerins, de templiers...) et profanes (chant d'amour, motet, chansonnier espagnol, satire, contrafactum...), l'ensemble embarque l'auditeur dans un voyage riche en couleurs et en découvertes. En bonus : des explications et anecdotes enrichissantes sur le répertoire, en interactions avec le public. *Energie et bonne humeur à partager ! Ce concert est organisé en complicité avec Total Festum.*

## SALON/ATELIER D'ARCHÉO-LUTHERIE

ouvert aussi aux facteurs de hautbois traditionnels



- Expositions, ateliers, démonstrations et musiques de rue

Une vingtaine d'archéo-luthiers venant de France, d'Italie et d'Espagne, spécialistes de la période médiévale, exposent leurs instruments et les proposent à la vente. Fruits de recherches et d'expérimentations, ces instruments sont restitués à partir d'enluminures, de sculptures, de textes et parfois de vestiges archéologiques. Ils peuvent être des commandes de musées, mais sont avant tout destinés aux musiciens.

**Aussi :** Présentation de deux hautbois (une Trompa de la Ribagorça et une Caremère des Landes de Gascogne) réalisés par les stagiaires de l'atelier d'archéo-lutherie (sur inscription) qui se déroule du 18 au 24 mai à Saint-Guilhem, sous la direction de Pierre Rouch, facteur de hautbois et cornemuses, spécialiste de l'instrumentarium des Pyrénées et enseignant. Il effectue depuis 20 ans des collectages et recherches et participe à de nombreux projets musicaux.

# FESTIVAL



CENTRE INTERNATIONAL  
DE MUSIQUES MÉDIÉVALES  
DU CIEL AUX MARGES

## LES MARTEAUX DE GELLONE

FABRIQUE DE MUSIQUES MÉDIÉVALES

SAINT-GUILHEM-LE-DÉSERT

19-28  
MAI  
2023

CONCERTS - RÉSIDENCES - COLLOQUE - SALON ET ATELIER D'ARCHÉO-LUTHERIE



📅 JEUDI 25 MAI ⌚ 20h00  
📍 SAINT-GUILHEM, ABBATIALE

📅 JEUDI 25 MAI ⌚ 13h30-18h00  
📅 VENDREDI 26 MAI ⌚ 9h00-18h00  
📅 SAMEDI 27 MAI ⌚ 9h00-12h15  
📍 SAINT-GUILHEM, MUSÉE DE L'ABBAYE

📅 SAMEDI 27 MAI ⌚ 14h00-18h00  
📅 DIMANCHE 28 MAI ⌚ 10h00-18h00  
📍 SAINT-GUILHEM, PLACE DE LA LIBERTÉ

📅 SAMEDI 27 MAI ⌚ 14h00-18h00  
📅 DIMANCHE 28 MAI ⌚ 10h00-18h00  
📍 SAINT-GUILHEM, PLACE DE LA LIBERTÉ

## ÉDITO

... La 6e édition du festival Les Marteaux de Gellone s'inscrit sous :

Altérités musicales...

Les musiques médiévales relèvent d'une altérité sensible. Les palettes musicales qu'elles nous offrent viennent d'un autre temps, d'un autre monde, d'un autre "art"...

Les repères qu'a construits notre entendement d'auditeurs contemporains ne sont pas ceux sur lesquels se fondent les musiques de la période médiévale. En matière de modalité, de rythmicité et de texture sonore, tout comme en matière de performativité, d'esthétique ou de spiritualité, les musiques médiévales nous invitent à tendre vers un ailleurs, un "autre" dont nous sommes les héritiers, un "autre" qui cultive en nous la diversité du sensible et son pouvoir de déborder les lieux et les temps...

Aux côtés d'un répertoire pluriel de musiques médiévales, le festival intègre d'autres musiques dites traditionnelles, c'est-à-dire dont la tradition encore vivante permet la continuité à travers le temps de savoirs et de savoir-faire propres. Musiques non occidentales ou d'un "autre occident", elles peuvent éclairer d'un autre regard l'approche des musiques médiévales, et nous donner des clés pour comprendre ou reconstruire ce que notre temps a oublié. Dans le contexte du spectacle vivant, l'altérité culturelle se double d'une autre forme d'altérité : celle de la rencontre avec l'interprète. Que rencontrons-nous d'une culture dans l'expérience d'un moment musical ? Dans quelle mesure l'interprète, héritier et porteur singulier d'une tradition ou d'une écriture musicales, ne nous ouvre-t-il pas en même temps les portes d'une altérité culturelle et celles d'une altérité sensible, de personne à personne, de manières de faire, d'adresser, de recevoir ? De jouer ?

Le projet du CIMM d'œuvrer à la vie des musiques médiévales au XXI<sup>e</sup> siècle s'articule depuis toujours avec la richesse des altérités culturelles et humaines en présence. Le CIMM réaffirme avec cette 6e édition son souhait d'être attentif à ce que tout partage musical soit également l'occasion d'une ouverture à l'autre et à l'altérité qu'il porte.

## ENSEMBLE LES CHANTRES DU THORONET

dir. Damien Poisblaud



- L'Office des Ténèbres du Vendredi Saint  
Chant grégorien

Ces leçons – connues aussi sous le nom de *Lamentations de Jérémie* – sont issues de l'Office des Matines des trois jours saints. Mais on connaît moins les *répons* qui suivaient ces Leçons dans l'Office grégorien. C'étaient pourtant des pièces de facture élaborée, aux formules originales et parfois très audacieuses, même si le style « répons » s'y trouve représenté de manière assez classique. Les moines chantaient ces Matines au milieu de la nuit, et la difficulté technique de ces Répons laisse imaginer qu'on n'en confiait l'exécution qu'à des chantres aguerris et en pleine possession de leur art.

Cet Office est ici présenté dans sa physionomie réelle, c'est-à-dire tel qu'il était chanté par les moines de rit latin. Certains éléments en ont été cependant raccourcis pour entrer dans le cadre d'un concert.

Coproduction CIMM, création 2023 pour le présent festival

📅 VENDREDI 19 MAI

🕒 20h00

📍 SAINT-GUILHEM, ABBATIALE

## COMPAGNIE ORION

dir. Marie-Virginie Cambriels



- La première malmariée : *Cantigas de Santa Maria* et grégorien  
Spectacle musical

Les *Cantigas de Santa Maria* sont une œuvre majeure du XIII<sup>e</sup> siècle. Écrites par le roi de Castille Alphonse le Sage ou à sa commande, elles chantent les louanges ou les miracles de la Vierge Marie à travers plus de 420 pièces monodiques. La *Cantiga 341, Com' a gran pesar a Virgen* raconte un miracle survenu à Saint Michel d'Aiguilhe. C'est une ordalie mettant en scène une malmariée accusée d'adultère, appelée à se justifier à travers une épreuve a priori mortelle, celle de sauter du haut du Rocher d'Aiguilhe. Le Jugement Dernier, traduit musicalement par des emprunts au *Dies Irae*, constitue le décor de fond. Cette longue cantiga sera interprétée dans son entier, mêlant texte original et traduction française versifiée, en explorant sa dimension théâtrale, à la manière d'un drame liturgique ou d'un mystère, en faisant aussi entendre ces voix et ces images pour nous aujourd'hui cachées, cryptées.

Coproduction CIMM, création 2023 pour le présent festival

📅 SAMEDI 20 MAI

🕒 20h00

📍 SAINT-GUILHEM, ABBATIALE

## AL CANTARA

dir. Françoise Atlan et Brice Duisit



- Musiques des troubadours et des noubas de Fèz

Occitanie Médiévale et Maroc Andaloux : deux cultures et deux traditions musicales séculaires guidées et bercées par les ondes communes de la Poésie. Deux traditions et deux cultures qui ont mis l'expression d'un *Amour Fin* dans les vers de la poésie lyrique. Pour magnifier l'ambivalent sentiment amoureux, elles ont porté l'art de leur chant à de virtuoses sommets de sensibilité et de finesse. Entre poésie des troubadours et chants des nûba andalouses de Fèz, loin du simple métissage coloré de culture, ce programme se pose en véritable lieu de rencontre sur le terrain de la poésie. Thèmes communs et opposés, chansons bilingues traduites de l'occitan à l'andaloux, chansons mystiques ou d'amours passionnées : autant de matières communes que chacune de ces cultures a su traduire à sa mesure.

Coproduction CIMM, création 2023 pour le présent festival  
En partenariat avec Total Festum et le COMDT

📅 DIMANCHE 21 MAI

🕒 20h00

📍 SAINT-GUILHEM, ABBATIALE

## DUOBOIS

Maxence Camelin et Adrien Villeneuve



- Célébrations Hautbois et Cornemuses d'Occitanie

Passionnés par les Hautbois et les Cornemuses des pays d'Oc, Maxence Camelin et Adrien Villeneuve nous emmènent en territoires de Gascogne, du Couserans et du Haut Languedoc, à travers des mélodies de célébration jouées aux hautbois et cornemuses populaires.

Leurs compositions (créations originales, adaptations de mélodies collectées, univers construits ensemble), s'adaptent à différents modes de jeu. Les thèmes choisis, souvent issus d'airs traditionnels, sont sujets à réécriture tant des paroles que sur des plans rythmiques ou mélodiques.

Au programme : *Tour de Ville d'Angles* (passe-rue trad. du Tam), *Fils de l'Avocat* (air trad. de la Montagne Noire), *Garçon Jardinier* (chanson trad.– version Montagne Noire), *Conference of the Birds* (Dave Holland)...

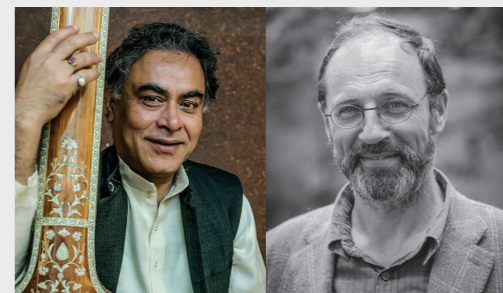
Production COMDT (Centre Occitan des Musiques et Danses Traditionnelles de Toulouse), en partenariat avec le CIMM

📅 VENDREDI 26 MAI

🕒 20h00

📍 SAINT-GUILHEM, ABBATIALE

## PANDIT NIRMALYA DEY ET DAMIEN POISBLAUD



- Musiques indiennes et chant grégorien

Passer du chant dhruvad au chant grégorien, c'est passer d'un art gratuit à un art fonctionnel. Deux traditions qui pourraient donc se regarder comme des chiens de faïence...

Et pourtant, les artistes se comprennent, créant des espaces sonores qui se ressemblent (les modes ou ragas), l'un sur scène, l'autre au moins avec l'idée d'une liturgie sacrée. Bien sûr il n'y a pas d'alaap (introduction) en grégorien : le chantre doit être porté par l'atmosphère de la cérémonie. Mais on y trouve des Bandish, ces antiques poèmes du Roi David (les psaumes), que la voix du chantre développe en riches volutes ornées.

Le savoir-faire des chanteurs est essentiel dans les deux traditions en présence. La rigueur que s'impose le chantre dhruvad pour susciter notre admiration rappellera certainement au chantre grégorien ce qu'exige d'effort toute beauté qui entend élever le regard.

📅 SAMEDI 27 MAI

🕒 20h00

📍 SAINT-GUILHEM, PLACE DE LA LIBÉRÉ

## ENSEMBLE INTO THE WINDS



- Le Parfait Danser  
Musiques à danser de l'Europe médiévale du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup>

Solennelles ou festives, estampies, ductia, saltarelles ou autres danses oubliées, dessinent au Moyen Âge les contours d'un monde de contrastes, vivant et coloré. Il faut attendre le XV<sup>e</sup> siècle pour trouver la trace des premières indications chorégraphiques.

À la cour de Bourgogne, rayonnante de splendeur et de vitalité, l'aristocratie se passionne pour la noble basse-danse qui semble jeter un pont entre la terre des Hommes et le royaume des Dieux, tandis que les maîtres à danser en Italie écrivent leurs premiers traités.

À la Renaissance, récits extraordinaires de bals et de magnificences témoignent de l'intérêt de la société pour le divertissement et la fête, en particulier à la cour de France. Ainsi, les phrases courtes et répétitives des branles à mener que sonnaient les ménestriers d'Henry III contribuent à entraîner le danseur d'hier et l'auditeur d'aujourd'hui...

📅 DIMANCHE 28 MAI

🕒 20h00

📍 SAINT-GUILHEM, ABBATIALE